

Soslan's shrine in Nar (oral text)

Нари Сослан (устный текст)

Святылище Сослана в Наре (устный текст)

Recorded from Kambolov Totraz in Digor gorge, North Osetia, in 2008.

Записано у Камболова Тотраза в Дигорском ущелье, Северная Осетия, в 2008 г.

Internlinearized by Arseniy Vydrin.

Глоссировал А.П. Выдрин.

1.1 **Кувддонæ** **ес** , **хъæбæр** **хуарз** **хæдзарæ**
кувддон -æ ес хъæбæр хуарз хæдзар -æ
кувддон -æ₁ ес₁ хъæбæр хуарз хæдзар -æ₁
святое.место NOM EXT очень хороший дом NOM

искодтонцæ

ис- код -т -онцæ

ис- код -т -онцæ

PREF делать TR PST.TR.3PL

Есть святое место, (там) построили очень хороший дом.

1.2 **Æлцидæр** **си** **ес**
æлци -дæр си ес
æлци -дæр₃ си₂ ес₁
всё FOC 3SG.ENCL.INESS EXT

Там есть всё, что угодно.

1.3 **Ма** **хуннуй** **Нари** **Сослан** ...
ма хунн -уй Нар -и Сослан
ма₂ хунн -уй Нар -и₁ Сослан
и называться PRS.3SG Нар GEN Сослан

И называется "Нари Сослан".

1.4 **Ма** **имæ** **æрбацæунцæ** **Кабардайæй** , **горæтаей** ,
ма имæ æрба- цæ -унцæ Кабарда -йæй горæт -æй
ма₂ имæ æрба- цæ -унцæ Кабарда -æй горæт -æй
и 3SG.ENCL.ALL PREF идти PRS.3PL Кабарда ABL город ABL

Беслаенæй , алкæцæй

Беслаен -æй алкæц -æй

Беслаен -æй алкæц -æй

Беслан ABL везде ABL

И туда приезжают из Кабарды, из города, из Беслана, отовсюду.

1.5 **Æрæмбурд** **унцæ** **Сæбантæ** , **Хъамболтæ** , **сæ**
æр- æмбурд унцæ Сæбан -т -æ Хъамбол -т -æ сæ
æр- æмбурд унцæ Сæбан -т -æ₁ Хъамбол -т -æ₁ сæ₂
PREF собрание быть.PRS.3PL.CP Сабан PL NOM Камболов PL NOM POSS.3PL
хуæри **фурттæ** , **сиæхстæ** **дæр** , **æндæр** **ма** **æрæмбурд**
хуæр -и фурт -т -æ сиæхс -т -æ дæр , æндæр ма æр- æмбурд
хуæр₂ -и₁ фурт -т -æ₁ сиæхс -т -æ₁ дæр æндæр ма₃ æр- æмбурд
сестра GEN сын PL NOM зять PL NOM FOC другой еще PREF собрание

унцæ

унцæ

унцæ

быть.PRS.3PL.CP

Там собираются Сабановы, Камболовы, их племянники, зятя тоже и другие собираются.

1.6	Æма дууæ	сутки	уоми	фæкъампани	кæнунцæ	
	æма дуу -æ	сутки	уоми	фæ- къампани	кæн -унцæ	
	æма дуу -æ ₁	сутки	уоми	фæ- къампани	кæн -унцæ	
	и два NOM	сутки.RUS	там	PREF компания	делать PRS.3PL	

фæббадунцæ

фæб- бад -унцæ

фæ- бад -унцæ

PREF сидеть PRS.3PL

И двое суток там собираются, сидят.

1.7	Лæгъуз дзорæн	си	не	мбæлуй	
	лæгъуз дзор -æн	си	не	мбæл	-уй
	лæгъуз дзор -æн ₂	си ₂	не ₂	æмбæл	-уй
	дрянь говорить PRS.1PL	3SG.ENCL.INESS	NEG	приличествовать PRS.3SG	

лигъз дзубанди	хуарз дзубанди	хилæ си	нæ
-----------------------	-----------------------	----------------	-----------

лигъз дзубанди	хуарз дзубанди	хил -æ си	нæ
----------------	----------------	-----------	----

лигъз дзубанди	хуарз дзубанди	хил -æ ₁ си ₂	нæ ₂
----------------	----------------	-------------------------------------	-----------------

гладкий речь	хороший речь	драка NOM	3SG.ENCL.INESS	NEG
--------------	--------------	-----------	----------------	-----

фæккæнунцæ

фæк- кæн -унцæ

фæ- кæн -унцæ

PREF делать PRS.3PL

Дрянь говорить там не полагается, гладко говорят, хорошо говорят, там не дерутся.

1.8	Æма гъе уотемæй	дзæбæхæй	фæббадунцæ	дууæ
	æма гъе уотемæй	дзæбæх -æй	фæб- бад -унцæ	дуу -æ
	æма гъе уотемæй	дзæбæх -æй	фæ- бад -унцæ	дуу -æ ₁
	и вот таким.образом	хороший ABL	PREF сидеть PRS.3PL	два NOM

сутки фæкъампани кæнунцæ

сутки фæ- къампани кæн -унцæ

сутки фæ- къампани кæн -унцæ

сутки.RUS PREF компания делать PRS.3PL

И двое суток там пируют, сидят.

1.9	Махæн ба	мæнæ ами	ес	кувддонæ	тоже
	махæн ба	мæнæ ами	ес	кувддон -æ	тоже
	махæн ба	мæнæ ами	ес ₁	кувддон -æ ₁	тоже
	мы.DAT CONTR	вот	здесь EXT	святое.место NOM	тоже

У нас вот здесь тоже есть святое место.

1.10	Æма мах	дæр уоми	фæккæнæн	кувд
	æма мах	дæр уоми	фæк- кæн -æн	кувд
	æма мах	дæр уоми	фæ- кæн -æн ₂	кувд
	и мы.NOM	FOC он, она.INESS	PREF делать PRS.1PL	пир, застолье

И мы там пируем.

